

Odgovori i reagiranja

Apelima Instituta i zasebnim pismima što su ih u svijet razaslali pojedini suradnici odazvali su se između ostalih pismima potpore: gospodin Oumar Konare, predsjednik ICOM-a (The International Council of Museums); Alexander knez od Sayn-Wittgenstein-Sayna, predsjednik Deutsche Burgenvereinigung e. V., koji je u povodu srpske agresije na Hrvatsku oštro protestirao nazvavši razaranje spomenika i napad na Zagreb činom barbarstva; dr. András Roman, predsjednik ICOMOS-a (International Council on Monuments and Sites); Jane Sladge, direktorica UNESCO-ICOM-ovog Muzejskoga informacijskog centra; dr. Marian Kornecki, predsjednik Komisije konzervatora Stowarzyszenie historyków sztuki; arhitekt Jürgen Fenske iz Aumühle; gospodin H. J. de Koster, izvršni predsjednik Management Committeea Europa Nostrae, priloživši Rezoluciju o razaranju arhitektonskog i prirodnog naslijeđa; još četiri srodne ustanove iz Slovenije javile su se zajedničkom protestnom izjavom.

Replies and responses

Amongst others, the following responded to our appeals with letters of support: Mr Oumar Konare, Chairman of ICOM (The International Council of Museums); Alexander, Prince of Sayn-Wittgenstein-Sayn, President of the Deutsche Burgenvereinigung e.V. who protested vehemently on the occasion of the Serbian aggression against Croatia, calling the destruction of cultural monuments and the attack on Zagreb acts of barbarism; Dr András Roman, Chairman of ICOMOS (The International Council on Monuments and Sites); Jane Sladge, Head of the UNESCO-ICOM Museum Information Centre; Dr Marian Kornecki, President of the Komisija konzervatora Stowarzyszenie historyków sztuki; Jürgen Fenske, architect, from Aumühle; Mr H.J. de Koster, executive chairman of the Management Committee of Europa Nostra, enclosing a Resolution on the destruction of the architectural and natural heritage; four kindred institutions in Slovenia responded with a joint declaration of protest.

ICOM

THE INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS CONSEIL INTERNATIONAL DES MUSÉES

Ref.: JTS/63/91 Paris, 20 September 1991

Dr. Ivanka REBERSKI
Head of Department,
Institute of Historical Studies
University of Zagreb
Department of the History of
Art,
YU 41000 Zagreb, Krčka 1,
YUGOSLAVIA

Dear Dr. Reberski,

I have received your appeal in favor of the preservation of the cultural goods in Croatia.

As President of ICOM and as a Malian citizen, I am personally concerned by the situation you describe. I have launched an solemn appeal to the Director General of UNESCO of which you will find enclosed a copy.

As you know any relevant intervention has to rely on a documented information. I would therefore be grateful if you could forward to us any detailed information you could get.

On behalf of ICOM, I insure you of the availability and support of all the museum community.

With my best regards,

Yours sincerely,

Alpha Oumar Konare
President of ICOM

MUSEUM DE L'ARTISCO - 1, RUE MOLLE, 75732 PARIS CEDEX 15, FRANCE
TELEPHONE: (1) 47 34 30 30 - 45 88 10 00 - FAX: 45 88 70 02 / GABRIEL - ICOM PARIS - TELEX UNESCO 270492 / 304 481

DEUTSCHE BURGENVEREINIGUNG E. V.

ZUR ERHALTUNG DER HISTORISCHEN WEHR- UND WOHNBAUTEN
GEGRÜNDET 1899 — SITZ MARKSBURG ÜBER 5423 BRAUBACH/RHEIN
Telefon Geschäftsstelle 02627/536 — Telefon Marksburg-Führungen 02627/206

5423 BRAUBACH, 15. Oktober 1991

Frau
Dr. Ivanka Reberski
Institut für Historische Studien
Histor. Inst. Zagreb
ANWE 1

YU-41000 Zagreb
Kroatien

Sehr verehrte Frau Dr. Reberski,

Im Nachgang zu unserer Korrespondenz möchte ich Ihnen noch eine Presseerklärung zuschicken, die wir vor einigen Tagen veröffentlicht haben.

Mit freundlichen Grüßen

Alexander Fürst
Alexander Fürst zu Sayn-
Wittgenstein-Sayn

Anlage

Präsident
Präsident Alexander Fürst zu Sayn-Wittgenstein-Sayn, 5412 Borsdorf-Sayn, Köhler-Opfer Straße 167
Vorsitzende Prof. Dr.-Ing. Corn. Mandelkow, 3030 Hannover, Essener Weg 4
Schriftführer Dr. Karl Gier von und zu Eber, 8000 Frankfurt 1, Leersbachstraße 44
Kob. Fürst zu Minnefleiter-Langenburg, 7183 Langenburg, Schloss
Dr.-Ing. Fridolin Stumck, 8000 Nürnberg 80, Wismarstraße 23
Geschäftsführer Dr. Busack von der Delln
Bank: VOLKSBANK BRAUBACH (BLZ 570 510 00), Girokonto Nr. 4783, Spendenkonto Nr. 21 100 145,
POSTGIRKAMT FRANKFURT (BLZ 500 100 00), Nr. 285 02 605

DEUTSCHE BURGENVEREINIGUNG E. V.
ZUR ERHALTUNG DER HISTORISCHEN WEHR- UND WOHNBAUTEN
GEGRÜNDET 1896 - SITZ MARKSBURG ÜBER 5423 BRAUBACH/RHEIN
Telefon Geschäftsstelle 02627/536 - Telefon Marksburg-Führungen 02627/206



Dr. Ivanka Reberski
Institute for Historical Studies
University of Zagreb
KRCICA 1

5423 BRAUBACH, 20. September 1991

YU-41000 Zagreb / Kroatien

Sehr verehrte Frau Dr. Reberski,

herzlichen Dank für Ihr Schreiben vom 5. September 1991. Sie können versichert sein, daß wir mit größter Sorge die derzeitige Entwicklung in Ihrem Heimatland Kroatien verfolgen. Wir als seit vielen Jahrzehnten engagierte Organisation für den Denkmalschutz in Deutschland beobachten entsetzt, wie mitten in der Kulturlandschaft Europas nicht nur völlig unnötig schlimmstes menschliches Leid entsteht, sondern, wie Sie schreiben, auch wertvollste Kulturgut für immer verloren geht. Gegen diesen zerstörerischen Vandalismus möchten wir auf das Schärfste protestieren und hoffen, daß endlich die verantwortungsbewußten Länder Europas zur einsthaften Sicherung des Friedens beitragen.

Ihr Anliegen habe ich heute an "Europa Nostra" in Den Haag weitergeleitet, eine Organisation, die nach der soeben erfolgten Zusammenlegung mit dem "Internationalen Burgeninstitut" die wichtigste Vereinigung für den Erhalt des landschaftlichen und kulturellen Erbes in Europa darstellt. Ich bin zuversichtlich, daß sich auch diese Organisation mit ausgezeichneten Verbindungen zum Europäischen Rat und Europaparlament für Ihr berechtigtes Anliegen einsetzen wird.

In der Hoffnung, bald wieder erfreulichere Nachrichten aus Kroatien zu hören, verbleibe ich

mit freundlichen Grüßen

Alexander Fürst zu Sayn-
Wittgenstein-Sayn

Präsident
Präsident Alexander Fürst zu Sayn-Wittgenstein-Sayn, 5413 Bendorf-Sayn, Koblenz-Ober-Strasse 137
Vizepräsident Prof. Dr.-Ing. Cord Mackay, 3000 Hannover, Eisenacher Weg 4
Schatzmeister Dr. Karl Graf von und zu Eitz, 6000 Frankfurt 1, Leberbachstrasse 44
Kauf Fürst zu Hohenhausen-Langenburg, 7163 Langenburg, Schloß
Dipl.-Ing. Friedrich Blumig, 8000 München 80, Wilhelmsstrasse 23
Geschäftsführer Dr. Bodo von der Döhlen
Bank: VOLKSBANK BRAUBACH (BLZ 530 936 00), Girokonto, Nr. 4043, Spendenkonto Nr. 21 100 145;
POSTSPENDOKONTO FRANKFURT (BLZ 500 100 60), Nr. 265 02 605

DEUTSCHE BURGENVEREINIGUNG e. V.
ZUR ERHALTUNG DER HISTORISCHEN WEHR- UND WOHNBAUTEN



POSTANSCHRIFT: MARKSBURG, D-5423 BRAUBACH/RHEIN
Telefon Geschäftsstelle 02627-536, Marksburg-Führungen 02627-206 Fax: 02627-8866

Telefax-Nachricht

Datum : 9.10.1991

Presseerklärung

Die Deutsche Burgenvereinigung verfolgt mit großer Sorge die kriegerischen Auseinandersetzungen zwischen Serben und Kroaten auf dem Gebiet Kroatiens. Dieser Krieg fordert entsetzliche Opfer unter den Menschen beider Völker; er führt auch zusehends zu einer Beschädigung, in vielen Fällen sogar zur totalen Vernichtung hochrangigen Kulturguts. Die gezielte Bombardierung des Zagreber Stadtschlusses, das Wegschießen von Kirchtürmen und der systematische Beschuß historischer Stätten entlang der dalmatischen Küste stellen einen bisherigen Höhepunkt der Zerstörung des kulturellen Erbes dieser Region dar. Hier droht ein nicht zu ersetzender Verlust von Zeugnissen gemeinsamer europäischer Geschichte und Baugeschichte, die über Jahrhunderte maßgeblich durch das Heilige Römische Reich Deutscher Nation und das Habsburger Kaiserhaus geprägt wurden.

Die verantwortlichen Politiker in Deutschland und Europa sind jetzt gefordert, endlich Maßnahmen zu ergreifen, die geeignet sind, diesen Akten der Barbarei in Kroatien ein sofortiges Ende zu setzen.

Alexander Fürst zu Sayn-Wittgenstein-Sayn
Präsident der Deutschen Burgenvereinigung e.V.

Präsident
Präsident Alexander Fürst zu Sayn-Wittgenstein-Sayn, 5413 Bendorf-Sayn, Koblenz-Ober-Strasse 137
Vizepräsident Prof. Dr.-Ing. Cord Mackay, 3000 Hannover, Eisenacher Weg 4
Schatzmeister Dr. Karl Graf von und zu Eitz, 6000 Frankfurt 1, Leberbachstrasse 44
Kauf Fürst zu Hohenhausen-Langenburg, 7163 Langenburg, Schloß
Dipl.-Ing. Friedrich Blumig, 8000 München 80, Wilhelmsstrasse 23
Geschäftsführer Dr. Bodo von der Döhlen
Bank: VOLKSBANK BRAUBACH (BLZ 530 936 00), Girokonto, Nr. 4740, Spendenkonto Nr. 21 100 145;
POSTSPENDOKONTO FRANKFURT (BLZ 500 100 60), Nr. 265 02 605

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
MŰEMLEKEK ÉS TÖRTÉNETI EGYSÉTESEK NEMZETKÖZI TANÁCSA

I C O M O S

MAGYAR NEMZETI BIZOTTSÁG

BUDAPEST I. KER., TÁNCSICS M. UJCA 1.

Dr. Ivanka Reberski
Institute of Historical Studies
University of Zagreb
Department of the History of Art
YU-41000 ZAGREB
Krcica 1
YUGOSLAVIA

INT-644/1991

20.09.1991, Budapest

Dear Dr. Reberski,

I have just been given your letter of 13 September, addressed to Dr. Tamás Fajóczy, director of the Hungarian National Inspectorate of Historic Monuments. I would like to express my greatest possible sympathy.

The grave conflict in our neighbouring country with whom we are in friendly relations fills our experts on monument protection with anxiety. As all upright people, we as well know that war causes irrecoverable harm not only in the life of the people, but also in that of our built heritage. But we also know that the Latin saying "Inter arma silent musae" is true for the fate of monuments as well.

Neighbouring countries and other nations should not interfere with conflicts over their frontiers. Thus we hardly have any other possibility but to express our anxiety and sympathy for the peoples suffering from crisis, and to wish them to be able to find a peaceful, acceptable solution for getting over it.

Yours sincerely:

Dr. András Fajóczy
President

LEFKÖZM. ORSZÁGOS MŰEMLEKEI ÉRŐLŐVÉDELMI IRODA BUDAPEST, POSTAFIX 6. TEL. (36-1) 175-07-67

JÖRGEN FENSKÉ

STADTBAUWAT A. D.
DIPL.-ING. ARCHITECT 808

D-2056 AUMÖHLE
KURKÖPFEL 9
TELEFON (0406 881)

Frau:
Dr. Ivanka Reberski
Institute of Historical Studies
University of Zagreb
Department of the History of Art
YU 41000 Zagreb, Krcica 1

Sehr geehrte Frau Dr. Reberski,

für Ihr Schreiben vom 13.09.91 bedanke ich mich.

Ich habe bereits in der Senatoren-Akademie der Hohenhausen-Stiftung in Hamburg Ihr Schreiben vorgelesen und einen Dia-Vortrag über Zagreb, Ladar und Split gehalten.

Nun höre ich, daß in Split geklopft wird. Wenn der Diokletians-Palast zerstört wird, ist ein Stück Welt-Kultur-Erbe verloren gegangen.....

Ihrem Volk geschieht Unrecht in Kroatien, und Europa und die UNO erweisen sich als hilflos und machtlos. Es ist unfassbar!

Der Landeskonservator Dr. Rabich, Landesregierung Schleswig-Holstein; der Geschäftsführer der Europäischen Freilichtmuseen Dr. Johannsen; der Landesvorsitzende des Bundes Deutscher Baumeister, Architekten und Ingenieure Dipl.-Ing. Adler haben eine Kopie Ihres Schreibens von mir erhalten.

Es bleibt nur zu hoffen, daß doch noch im letzten Augenblick durch massiven internationalen Druck ein Ende der Kämpfe erreicht wird und Ihre Kulturschätze nicht zerstört werden.

Bitte grüßen Sie Ihre Kollegin Arch. Dipl. Ing. Miljenka Fischer herzlich. Vielleicht ergibt sich doch später wieder einmal eine Gelegenheit, die Universität Zagreb zu einer Gastvorlesung zu besuchen.

Mit freundlichen Grüßen

STOWARZYSZENIE HISTORYKÓW SZTUKI

*Obdružba Kraljevi
11 Glasnik 11
11 1111 Kraljevi
111 21 11 11*

L. ds. 153/0g/31 Zrnski, 30.3.1991 r.

Institute of Historical Studies
University of Zagreb
Department of the History of Art
Krcaka 1
Z a g r e b

YU 41.000


Szanowni Państwo, Drodzy Koledzy!

Dotarło do nas Wasze pismo z dnia 5.3.1991, w którym domagacie nas o krwawych i okrutnych walkach trwających w Waszym Kraju.

Z głębokim niepokojem obserwujemy te straszające wydarzenia. Obruszenie budzący w nas obawy o tragiczne skutki ponoszonych przez ludność cywilną. Z głębokim żalem świadujemy się b'niszczeniu Waszych miast i wsi, zabytków architektury i sztuki, w tym - jak domagacie - zwłaszcza kościołów katolickich, które przecie są bezpośrednią spuścizną tysiąclecia historii i wspólnej kultury z Europą, do której wszyscy przynależymy.

Życzymy Wam, aby Bóg powstrzymał rękę niszczycieli, przywrócił Wam wolność, pokój i dobroć. Podziwiamy Wasz wysiłek nad ratowaniem zagrożonych zabytków i dokumentację ich zniszczeń.

Zapewniamy Was o naszym poparciu
Życzymy Wam wszystkiego dobrego



Sekretarz
Marian Kordecki
Dr Beata Biedrońska-Słotwa

Zagreb
Marian Kordecki
Mgr Ekspert Kraszczyńska

Przewodniczący Komisji Europejskiej
Marian Kordecki
Dr Marian Kordecki

ICOM

THE INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS CONSEIL INTERNATIONAL DES MUSEES

October 29, 1991

Mrs. Zarka Vujic
Mrs. Liljana Kolenik
Institute for Art History
Krcaka 1
Zagreb 41 000
Yugoslavia

Dear Mrs. Vujic and Mrs. Kolenik:

Thank you for your letter. ICOM and the UNESCO-ICOM Museum Information Centre very much appreciate your explanations and documentation of the destruction of cultural property in Yugoslavia. Your letter is one of many that ICOM has received.

I write the following to you on a personal basis as I am appalled by the senseless destruction and feel quite helpless to assist at a level that might make a difference. Although ICOM has written letters and developed a press release (attached), there is very little we can do except collect evidence and continue to monitor the situation.


Alpha Konaré wrote to Federico Mayor and requested that he send a task force of museum professionals to Yugoslavia to assess the situation. Perhaps with impartial observers and evidence of systematic destruction, sanctions might be imposed as noted in The Hague Convention.

I have spoken with UNESCO personnel in the Cultural Heritage Division, who have been closely watching the situation in the old city of Dubrovnik and who are quite concerned that it may be the site of a military battle. They fear that those sheltering in the old city might fight back and thus make the old city a military target. The patience and tolerance of the Croatian people is key to the salvation of many sites as in Article 11 of the Hague Convention. I know that this must be a very difficult task at a time when the cultural heritage is being destroyed before your eyes.

Please continue to forward information to us as this is passed on to UNESCO and made generally available.

Sincerely,
Jane Siegel
Jane Siegel
Chief, UNESCO-ICOM Museum Information Centre

MUSEUM DE L'UNESCO - 1, RUE MULLIER, 75014 PARIS CEDEX 11 - FRANCE
TELEPHONE: (1) 47 53 00 00 - 48 48 12 00 - FAX: 48 48 12 00 - CABLES: ICOM PARIS - TELEGRAMS: 270800 ICOM FR



**EUROPA
NOSTRA**

UNITED WITH THE INTERNATIONAL CASTLES INSTITUTE

INSTITUT ZA POVIJEST UMIJETNOSTI
KRCAKA 1 - 41000 ZAGREB
19. ST. 42

1992, Boulevard de la Haque, The Netherlands
tel. 22 70 130033, fax 22 70 367781
Registered Office: Chaal, Maastricht

Dr. Ivanka Reberski
Head of Department
Institute of Historical Studies
University of Zagreb
Krcaka 1
41000 Zagreb

The Hague, 20 December 1991


Dear Mrs. Reberski,

I would like to inform you that the Management Committee of EUROPA NOSTRA united with the International Castles Institute, meeting on 14 December 1991 in the Rosendael Castle, near Arnhem (the Netherlands), has adopted a Resolution on the destruction of the architectural and natural heritage in Yugoslavia.

The full text of the Resolution (in English and French) is enclosed in the annex.

Yours sincerely,
H. de Koster
H. de Koster
Executive President

Encl. 1



Europa Nostra is now incorporated
was formed in 1991 by the merger of the original Europa Nostra, founded in 1961
with the International Castles Institute (ICI), founded in 1989